

ご使用に際しては、記載の  
使用上の注意をよく読んでください。

READ CAREFULLY  
BEFORE USE

VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG  
DURCHLESEN

## セラマージュ セップ

### 【形状、構造及び原理等】

主成分：エタノール、グリセリン、ポリエチレングリコール

### 【使用目的又は効果】

本材は、石こう模型から歯冠用硬質レジン硬化物を容易に離型させるための分離材です。

### 【使用方法等】

- 塗布：使用前には容器を振って、沈殿物が無くなってから操作を行います。模型の窩洞内面及び窩縁部周辺、対合歯、隣在歯の接触面などに塗り残しがないよう均一に塗布し、乾燥後、歯冠用硬質レジンを築盛、重合を行います。特に離型が困難と考えられる場合は、2度塗りを行なってください。
- 除去、洗浄：離型作業後は流水下で歯ブラシ洗浄、超音波洗浄、スチームクリーナーによる洗浄、あるいはガラスビーズによるサンドブラスト処理などで除去、洗浄をします。  
(分離材が付着したまま窩洞と接着した場合、セメントとの接着が不十分となり、術後のトラブルの原因となります。)

### 【使用上の注意】

- 使用注意
  - ①本材は可燃性であるため、火気の近くで使用したり、火気の近くに置かないこと。
  - ②本材を使用する際には、適切な換気（1時間あたり数回の換気）がなされている場所で使用すること。
  - ③本材は使用后、速やかにキャップを閉じること。
  - ④本材は【使用目的又は効果】の項に記載の用途以外には使用しないこと。
  - ⑤本材は、歯科医療有資格者以外は使用しないこと。
- 重要な基本的注意
  - ①本材の使用により発疹、皮膚炎などの過敏症状が現れた術者は使用を中止し、医師の診察を受けること。
  - ②本材には直接素手で触れないこと。また、皮膚に付着させたり、目に入らないように注意すること。皮膚に付着した場合には、すぐにアルコール綿などで拭いた後、大量の流水で洗浄すること。万一目に入った場合には、すぐに大量の流水で洗浄し、眼科医の診察を受けること。

### 【保管方法及び有効期間等】

1. 本材は、直射日光、火気を避けて室温（1～30℃）で保管すること。
2. 本材は、同一保管庫には多量に保管しないこと。
3. 本材の使用場所及び保管場所には消火装置を備えること。
4. 本材は、歯科の従事者以外が触れないように適切に保管・管理すること。

### 【包装】

セラマージュ セップ 7mL

### 【製造販売業者及び製造業者の氏名又は名称等】

製造販売業者 株式会社 松風  
住所 〒605-0983 京都市東山区福稲上高松町11  
電話番号 075-561-1112

## CERAMAGE SEP

### EN

#### INDICATIONS FOR USE

Separating agent for easy removal of polymerized indirect composite resin from plaster models.

#### DIRECTIONS FOR USE

- Application: Shake the bottle well before use. Apply CERAMAGE SEP evenly to the entire inner surface of the cavity, opposing tooth, and contact areas of proximal teeth. After drying, apply composite resin and light cure. If the separation from a model seems to be difficult, apply again.
- Removal / cleaning: After separating composite resin from the model, clean with a toothbrush, ultrasonic cleaner, steam cleaner, or sandblast. (If the restoration is cemented with residue of separating agent, proper bonding cannot be obtained.)

#### NOTE ON USE

1. If any inflammation or other allergic reactions occur on the operator while using this product, immediately discontinue use and seek medical advice.
2. Do not touch the material with bare hands. This product should not come in contact with skin or eyes. In case of accidental contact with skin, immediately blot with alcohol moistened cotton ball and rinse with plenty of water. In case of contact with eyes, immediately flush the eyes with plenty of water and seek medical advice.
3. Avoid any source of ignition since this material is flammable.
4. Use this material in well ventilated area (several appropriate ventilations per hour are recommended).
5. Tightly close the cap immediately after each use.
6. Do not use this product for any purposes other than specifically outlined in these instructions for use.
7. This product is intended for use by dental professionals only.

#### COMPOSITION

Ethanol, Glycerin, Polyethylene glycol

#### STORAGE

- Store at room temperature (1-30 °C / 34-86 °F). Keep away from direct sunlight and any source of ignition.

#### PACKAGING

Bottle: 7 mL

03:2019-03

### DE

#### INDIKATIONEN

Separierflüssigkeit zur leichten Trennung polymerisierter indirekter Komposite von Gipsmodellen.

#### GEBRAUCHSANLEITUNG

- Anwendung: Die Flasche vor Gebrauch gut schütteln. CERAMAGE SEP gleichmäßig auf die gesamte Präparationsfläche, die Gegenzähne und die Kontaktflächen der Nachbarzähne auftragen. Nach dem Trocknen das Komposit aufbauen und lichterhärten. Wenn sich die Trennung vom Modell als schwierig erweist, die Anwendung wiederholen.
- Trennung/Reinigung: Das Komposit nach der Trennung vom Modell mit Zahnbürste, Ultraschallreiniger, Dampfreiniger oder Sandstrahler säubern. (Wenn die Restauration mit Rückständen der Separierflüssigkeit einzementiert wird, entsteht kein fester Verbund.)

#### HINWEISE ZUM GEBRAUCH

1. Treten während der Verwendung des Produkts beim Anwender Hautentzündungen oder andere allergische Reaktionen auf, Verwendung sofort einstellen und einen Arzt aufsuchen.
2. Das Material nicht mit bloßen Händen berühren. Das Produkt darf nicht mit Haut oder Augen in Kontakt kommen. Bei versehentlichem Hautkontakt sofort mit einem mit Alkohol befeuchteten Wattebausch abtupfen und mit reichlich Wasser spülen. Bei Augenkontakt die Augen sofort mit reichlich Wasser spülen und ärztlichen Rat einholen.
3. Das Material ist leicht entzündlich; von Zündquellen fernhalten.
4. Das Material in gut belüfteten Räumen verwenden (es wird empfohlen, mehrmals pro Stunde gut zu lüften).
5. Nach jedem Gebrauch die Verschlusskappe sofort wieder fest anbringen.
6. Das Produkt ausschließlich für die in diesem Beipackzettel genannten Aufgaben verwenden.
7. Das Produkt ist nur für den dentalen Gebrauch vorgesehen.

#### ZUSAMMENSETZUNG

Ethanol, Glyzerin, Polyethylenglykol

#### LAGERUNG

- Bei Zimmertemperatur (1-30 °C) lagern. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen und von Zündquellen fernhalten.

#### PACKUNGSFORM

Flasche: 7 mL

03:2019-03



世界の歯科医療に貢献する

株式会社 松風

<http://www.shofu.co.jp>

本社●〒605-0983京都市東山区福稲上高松町11•TEL(075)561-1112(代)

LISEZ TRÈS ATTENTIVEMENT  
AVANT L'UTILISATION

# CERAMAGE SEP

FR

## INDICATIONS

Isolant facilitant la séparation entre le modèle en plâtre et les composites indirects polymérisés.

## MODE D'EMPLOI

- Application : Bien agiter le flacon avant de l'utiliser. Appliquer CERAMAGE SEP de manière régulière sur toute la surface intérieure de la cavité, la dent opposée et les zones de contact des dents proximales. Après séchage, appliquer la résine composite et photopolymériser. S'il semble difficile de séparer le modèle, appliquer de nouveau.
- Retrait / nettoyage : Après avoir retiré la résine composite du modèle, nettoyer avec une brosse à dents, un nettoyeur à ultrasons, vapeur ou à sable. (Si la restauration est cimentée par des résidus d'agent de séparation, une liaison correcte ne pourra être obtenue).

## REMARQUES

1. En cas d'inflammation ou de réaction allergique sur le praticien pendant l'utilisation du produit, cesser immédiatement son utilisation et demander un avis médical.
2. Ne pas toucher la substance à mains nues. Ce produit ne doit pas entrer en contact avec la peau ou les yeux. En cas de contact dermique, essuyer immédiatement avec un coton imbibé d'alcool et rincer à grande eau. En cas de contact oculaire, rincer à l'eau et contacter un médecin.
3. Éviter toute source d'ignition car ce matériau est inflammable.
4. Utiliser ce matériau dans un endroit bien aéré (plusieurs ventilations appropriées par heure sont recommandées).
5. Reboucher soigneusement et immédiatement après chaque utilisation.
6. Ne pas utiliser ce produit à d'autres fins que celles expressément mentionnées dans le présent mode d'emploi.
7. L'usage de ce produit est strictement réservé aux professionnels dentaires.

## COMPOSITION

Éthanol, glycérine, glycol polyéthylène

## STOCKAGE

- Ranger à température ambiante (1-30 °C). Ne pas exposer à la lumière solaire directe ni approcher d'une source d'ignition.

## EMBALLAGE

Flacon : 7 mL

03:2019-03

LEGGERE ATTENTAMENTE  
PRIMA DELL'USO

IT

## INDICAZIONI

Isolante per una facile rimozione dei compositi indiretti polimerizzati dai modelli in gesso.

## ISTRUZIONI D'USO

- Applicazione: Agitare bene il flacone prima dell'uso. Applicare CERAMAGE SEP uniformemente su tutta la superficie della preparazione, sul dente antagonista e sulle aree di contatto dei denti prossimali. Dopo l'asciugatura, applicare il composito e fotopolimerizzare. Se la rimozione dal modello risulta difficoltosa, ripetere l'applicazione.
- Rimozione/pulizia: Dopo la rimozione dal modello, pulire il composito con uno spazzolino da denti, un pulitore ad ultrasuoni, vaporiera o tramite sabbatura. (Se il restauro viene cementato con residui di isolante, non si ottiene un legame ottimale.)

## INDICAZIONI PER L'USO

1. In caso di infiammazione o altre reazioni allergiche dell'operatore, interrompere immediatamente l'uso e rivolgersi a un medico.
2. Non toccare il materiale a mani nude. Questo prodotto non deve venire a contatto con la pelle o con gli occhi. In caso di contatto accidentale con la pelle, tamponare immediatamente con del cotone imbevuto d'alcool e sciacquare con abbondante acqua. In caso di contatto con gli occhi, risciacquare immediatamente con abbondante acqua e consultare un medico.
3. Questo materiale è facilmente infiammabile: tenerlo lontano da fonti d'incendio.
4. Utilizzare questo materiale in ambienti ben aerati (si consiglia di aerare bene il locale più volte all'ora).
5. Richiudere bene il tappo subito dopo l'uso.
6. Utilizzare il prodotto esclusivamente per le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso.
7. Il prodotto è indicato solo per uso dentale.

## COMPOSIZIONE

Etanolo, glicerina, polietilenglicole

## CONSERVAZIONE

- Conservare a temperatura ambiente (1-30 °C). Proteggere dalla luce diretta del sole e tener lontano da fonti d'incendio.

## CONFEZIONE

Flacone: 7 mL

03:2019-03

LEER ATENTAMENTE  
ANTES DEL USO

ES

## INDICACIONES PARA EL USO

Agente separador para facilitar la retirada de la resina de composite polimerizada de los modelos de escayola.

## INSTRUCCIONES DE USO

- Aplicación: Agite bien la botella antes del uso. Aplicar CERAMAGE SEP uniformemente a toda la superficie interna de la cavidad, al diente opuesto y a las áreas de contacto de los dientes proximales. Después del secado, aplicar resina compuesta y fotocurado. Si la separación de un modelo parece ser difícil, aplicar de nuevo.
- Eliminación / limpieza: Después de separar la resina compuesta del modelo, limpiar con un cepillo de dientes, un limpiador ultrasónico, un limpiador de vapor o con un chorro de arena. (Si la restauración se cementa con residuos de agente separador, no puede obtenerse la unión adecuada).

## NOTA DE USO

1. Si ocurriera cualquier tipo de infamación o reacción alérgica en el operador durante el uso de este producto, parar de utilizarlo inmediatamente y buscar ayuda médica.
2. No tocar el material con las manos descubiertas. Este producto no debe entrar en contacto con los ojos o la piel. En caso de contacto accidental con la piel, limpiar inmediatamente con una bola de algodón humedecida con alcohol y enjuagar con gran cantidad de agua. En caso de contacto con los ojos, lavar inmediatamente los ojos con gran cantidad de agua y buscar ayuda médica.
3. Evitar cualquier fuente de calor ya que este material es inflamable.
4. Utilice este material en un área bien ventilada (se recomiendan varias ventilaciones adecuadas por hora).
5. Cerrar correctamente el tapón inmediatamente después de cada uso.
6. No usar este producto para cualquier otro propósito que no esté especificado en esta instrucciones de uso.
7. Este producto está fabricado para ser usado solo por profesionales dentales.

## COMPOSICIÓN

Etanol, glicerina, polietilenglicol

## ALMACENAJE

- Guarde a temperatura ambiente (1-30 °C). Mantener alejado de la luz directa del sol y de cualquier fuente de ignición.

## EMBALAJE

Botella: 7 mL

03:2019-03

LEES ZORGVULDIG  
VOOR GEBRUIK

NL

## INDICATIES VOOR HET GEBRUIK

Scheidingsmiddel voor het eenvoudig verwijderen van gepolymeriseerde, indirecte compositethars van gipsmodellen.

## GEBRUIKSAANWIJZING

- Toepassing: Schud de fles goed voor gebruik. Breng CERAMAGE SEP gelijkmatig aan op de gehele binnenkant van de caviteit, de antagonist en de proximale contactvlakken. Breng na het drogen compositethars aan en hard uit met een polymerisatielamp. Als het scheiden van het model moeilijk gaat, breng het middel dan nogmaals aan.
- Verwijderen/reinigen: Zandstraal het model of maak het schoon met een tandenborstel, ultrasoonreiniger of stoomreiniger nadat u de compositethars van het model hebt gescheiden. (Wanneer u de restauratie cementeert terwijl er nog resten van het scheidingsmiddel op zitten, lukt de hechting niet goed.)

## TIJDENS GEBRUIK

1. Staak onmiddellijk het gebruik wanneer bij de gebruiker een ontsteking of een andere allergische reactie optreedt en raadpleeg een arts.
2. Raak het materiaal niet aan met blote handen. Dit product mag niet in aanraking komen met de huid of de ogen. Als het product per ongeluk toch op de huid komt, verwijder het dan onmiddellijk met een in alcohol gedrenkt watje en spoel met veel water. In geval van contact met de ogen dient u deze onmiddellijk te spoelen met veel water en een arts te raadplegen.
3. Dit materiaal is ontvlambaar. Vermijd daarom elke ontstekingsbron.
4. Gebruik dit materiaal in een goed geventileerde ruimte (wij adviseren om een paar keer per uur goed te ventileren).
5. Sluit de dop direct goed na elk gebruik.
6. Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan degene die expliciet in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd.
7. Dit product is uitsluitend bedoeld voor gebruik door dentale professionals.

## SAMENSTELLING

Ethanol, glycerol, polyethyleenglycol

## OPSLAG

- Bewaar op kamertemperatuur (1-30 °C). Stel niet bloot aan direct zonlicht of ontstekingsbronnen.

## VERPAKKING

Fles: 7 mL

03:2019-03